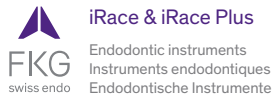


## Instructions for use



- EN** more information on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)
- FR** informations supplémentaires sur [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)
- DE** weitere Informationen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)



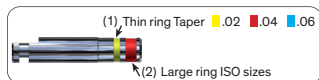
FKG REF. - 99.7AA.10.12A.XX - notice n°100 - 2015/06

## iRace & iRace Plus

Description - Beschreibung



**Taper (1) and ISO size (2) identification**  
**Identification conicité (1) et diamètre ISO (2)**  
**Konizität (1) und ISO Grössen (2) Identifikation**



**Depth marks ▲ (in millimeters)**

Available on instruments of 21 / 25 / 31 mm

**Marques de profondeur ▲ (en millimètres)**

Disponibles sur instruments de 21 / 25 / 31 mm

**Tiefmarkierungen ▲ (in Millimeter)**

Verfügbar auf Instrumente von 21 / 25 / 31 mm

Example on instruments of 25 / 31 mm  
Exemple sur des instruments de 25 / 31 mm  
Beispiel auf Instrumente von 25 / 31 mm



**SafetyMemoDisc (SMD)**

Pull off petals to master metal fatigue:

Retirer les pétales pour maîtriser la fatigue du métal:

Entfernen Segmente zur Kontrolle der Metallermüdung:

- 1 × Simple case/cas simple/einfach Fall
- 2 × Medium case/cas moyen/mittlere Fall
- 4 × Difficult case/cas difficile/schwierig Fall

**Rubber stop - ISO length/active part**  
**Rubber stop - longueur ISO/partie active**  
**Rubber stop - ISO Länge/Wirkteil**

- 21/16mm
- 25/16mm
- 31/16mm

## EN Golden rules

Speed: 600 rpm - Torque: 1.5 Ncm

- > Long back and forth gentle strokes
- > Light touch, let the instrument work
- > Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

## FR Les règles d'or

Vitesse : 600 tr/min - Couple : 1.5 Ncm

- > Amples mouvements de va-et-vient
- > Main légère, laisser travailler l'instrument
- > Travailler 3-4 secondes d'affilée, sortir, nettoyer la lime et irriguer le canal

## DE Goldene Regeln

Drehzahl: 600 Upm - Drehmoment: 1.5 Ncm

- > Lange hin- und her- Bewegungsablauf
- > Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
- > 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

## iRace 1 blister includes/contient/enthält: 1 × R1, 1 × R2, 1 × R3

**For most cases**

- straight, slightly curved and/or large -  
*Prepare glide path first, then*

1. Introduce R1 in rotation and reach working length (WL); In case R1 does not reach the WL, do not force and go to step 1 of iRace Plus protocol
2. Continue shaping with R2 up to WL;
3. Finish the shaping with R3 up to WL.

**Pour la plupart des cas**

- droits, légèrement courbes et/ou larges -  
*Débuter ce protocole après le cathétérisme*

1. Introduire R1 en rotation et progresser jusqu'à la longueur de travail (LT); Si toutefois R1 ne peut atteindre la LT, ne pas forcer et passer à l'étape 1 du protocole iRace Plus
2. Continuer le travail avec R2 jusqu'à la LT;
3. Terminer avec R3 jusqu'à la LT.

**Für die meisten Fälle**

- gerade, leicht gekrümmte und/oder grosse -  
*Zuerst den Gleitpfad aufbereiten, dann*

1. R1 rotierend einführen und Arbeitslänge (AL) erreichen; Falls R1 nicht auf AL kommt, nicht forcieren sondern auf Schritt 1 im iRace Protokoll gehen
2. Aufbereitung mit R2 auf AL fortführen;
3. Aufbereitung mit R3 auf AL beenden.

R1 - 15/.06



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

R2 - 25/.04



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

R3 - 30/.04



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

## iRace Plus 1 blister includes/contient/enthält: 2 × (R1a + R1b)

**For difficult cases**

- severely curved, narrow and/or calcified -  
*Following of iRace protocol step 1*

1. Use R1a to reach WL;
  2. Continue shaping with R1b up to WL;
- When WL is reached, continue from step 2 of iRace protocol.

**Pour les cas difficiles**

- fortement courbes, étroits et/ou calcifiés -  
*Suite du protocole iRace étape 1*

1. Utiliser R1a jusqu'à la LT;
  2. Poursuivre avec R1b jusqu'à la LT.
- Une fois la LT atteinte, reprendre à l'étape 2 du protocole iRace.

**Für schwierige Fälle**

- stark gekrümmte, enge und/oder kalkifizierte -  
*Folge des iRace Protokoll Schritte 1*

1. R1a bis AL verwenden;
  2. Weiter mit R1b auf AL arbeiten;
- Wenn AL erreicht ist, mit Schritte 2 des iRace Protokoll fortführen.

R1 - 15/.06



If WL is not reachable  
Si LT ne peut être atteinte  
Wenn AL nicht erreichbar ist

R1a - 20/.02



up to WL  
jusqu'à la LT  
auf AL

R1b - 25/.02



up to WL  
jusqu'à la LT  
auf AL

R2 - 25/.04



up to WL  
jusqu'à la LT  
auf AL

R3 - 30/.04



up to WL  
jusqu'à la LT  
auf AL

iRace Plus

EN

## Sterilization protocol for reusable medical devices

### Non sterile products

#### First use

Carefully follow the rules herebelow  
**Cleaning and Sterilization**

### Sterile products

#### First use

1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

#### Second use:

Carefully follow the rules herebelow  
**Second and following uses.**

### Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance
- Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
2. Rinse
- Under distilled/demineralized water at least 1 min.
- Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
- Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing

Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

### Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar during 18 min.

6. Storage
- Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

### Second and following uses

7. Pre-disinfection
- Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse
- Under running water at least 1 min. Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### General information

#### Pre-/Disinfection DO NOT USE

- Solutions containing:
- phenol (corrosion)
  - aldehyde (blood fixation)
  - di-/triethanolamines (corrosion)

**Sterilization with chemiclav or dry air devices** have not been validated by FKG Dentaire.  
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

#### Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

FR

## Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

### Produits non stériles

#### Première utilisation

Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation.**

### Nettoyage

1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons
- Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.
2. Rinçage
- Avec de l'eau déminéralisée ou distillée pendant au moins 1 min.
- Sécher les instruments.

### Stérilisation

5. Selon protocole EN/ISO 17664  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar pendant 18 min.

 Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

### Deuxième utilisation et suivantes

7. Pré-désinfection
- Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement
8. Rinçage
- Garder les instruments pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.
9. Suivre les étapes 1 - 6 ci-dessus

 Protocole complet et mises en garde sur [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Informations générales

**Pré-/Désinfection NE PAS UTILISER**  
Des solutions contenant:  
- phénol (corrosion)  
- aldéhyde (fixation du sang)  
- di-/triéthanolamines (corrosion)

#### Attention:

Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

DE

## Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte

### Nicht sterile Produkte

#### Erste Anwendung

Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

### Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschallhilfe
- Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.
2. Spülung
- Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

### Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll  
Autoklav: 134°C/273°F,  
2.2 bar mindestens 18 min.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion
- Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Allgemeine Hinweise

#### Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN

- Lösungen mit:
- phenol (Korrosion)
  - aldehyde (fixierendes Blut)
  - di-/triethanolamines (Korrosion)

#### Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

### Sterile Produkte

#### Erste Anwendung

1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

**Zweite Anwendung:**  
Arbeitsgang **Zweite und nachfolgende Anwendungen** folgen - siehe unten.

### 3. Kontroll

- Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)
4. Verpackung
  - Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationsaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

### 6. Lagerung

Sterilisierte Instrumente im Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

8. Spülung
- Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Sterilization with Chemiclav or Heissluftsterilator

ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet



CE  
0120

FKG Dentaire SA

Crêt-du-Loche 4, CH-2304 La Chaux-de-Fonds, Switzerland

Tel. +41 32 924 22 44, Fax +41 32 924 22 55

info@fkg.ch, [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)